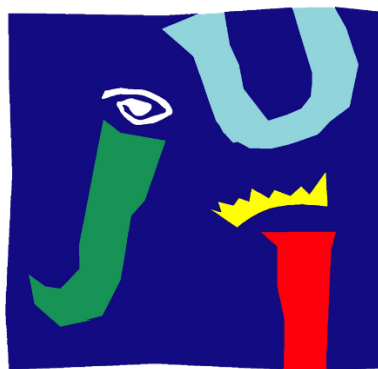


TRABAJO FINAL DE GRADO

Grado en Periodismo

2015/2016



**UNIVERSITAT
JAUME I**

**Análisis de la cobertura mediática de los refugiados
Entre las costas de *El País* y *The Daily Telegraph***

Tutor

Andreu Casero Ripollés

Autora

Micaela Quinteros Coll |Y2444892Y

al274221@uji.es

4ºcurso

ÍNDICE

Resumen	2
Introducción.....	4
Objetivos	5
Metodología	6
Marco teórico.....	8
Revisión de la literatura.....	11
Resultados obtenidos	14
Gráficas.....	14
Análisis del contenido cuantitativo	15
Análisis comparativo entre los dos periódicos.....	20
Análisis del contenido cualitativo	22
Conclusiones.....	25
Bibliografía.....	28
Executive abstract.....	32
Anexos	36
Tablas resultados.....	37
Entrevistas complementarias	39
CD.....	44
Noticias de <i>El País</i>	44
Noticias de <i>The Daily Telegraph</i>	44
Tablas de análisis noticias de <i>El País</i>	44
Tablas de análisis noticias de <i>The Daily Telegraph</i>	44

Resumen

Siempre ha habido refugiados. Los movimientos de grupos, desde la Prehistoria, han ido evolucionando, así como el motivo de sus desplazamientos. Además, siempre ha habido una visión política, una social y una internacional de las crisis de refugiados. Sin embargo, la visión de los protagonistas principales, si se tiene en cuenta, es minoritaria porque los medios de comunicación responden a unos intereses occidentales.

El último gran movimiento de personas apareció en nuestros periódicos y telediarios de forma más explícita y constante a partir de agosto de 2015. Desde ese momento, esta crisis de refugiados experimentó (aún lo continúa haciendo) diferentes fases: llegada, estancia y expulsión.

De la misma forma, el flujo de información ha experimentado cambios. Nuestro trabajo examinará esas transformaciones en dos periódicos, *El País* y *The Daily Telegraph*. En la primera, el foco informativo es muy intenso, ofreciéndonos una cobertura que incluso puede llegar a saturar a los telespectadores y lectores. En la segunda, el interés se sigue manteniendo pero se destacan aquellas que causan un gran impacto en la sociedad. Por último, la fase final sólo destacará el momento en el que dicha expulsión se produce.

En este trabajo se lleva a cabo un análisis cualitativo de las fuentes y actores y otro cuantitativo de las noticias. Nuestro objetivo es observar cómo estos medios tratan en sus informaciones el asunto de los refugiados, el léxico que utiliza, las fuentes que consultan, las identidades que construyen y cómo éstas llegan a la sociedad occidental consumidora de los productos periodísticos.

Abstract

There always have been refugees. The movements of groups, since Prehistory, have been changing, as the reason of their movements. Besides, there is always have been a political sight, a social one and an international view of a refugee crisis. However, the vision of the main characters, if they are taking into

account, is smaller because of the media meet the demand of a western interests.

The last big shift of people appeared in our newspapers and tv news in an explicit and continuous way from August 2015. Since then, this refugee crisis experienced changes –and still it does– as different stages: arrival, stay and expulsion.

In the same way, the information flow has experienced changes too. Our Project study that changes on two newspapers, *El País* and *The Daily Telegraph*. In the first stage, the spotlight is deeper than the others, offering us a coverage that maybe could fill up the readers and spectators. In the second one, the interest is keeping, but the media highlight those news which cause a big scoop in the public. The third stage only will highlight the moment when it produces the expulsions.

This Project does a qualitative analysis of the sources and social actor and other quantitative analysis of the news. Our aim is to examine how the media treat the refugees in their news, the lexical they use, the sources, the identity they made of them and the way they arrive to the western public, who is consumer of the news media.

Palabras clave

Tratamiento de los refugiados, prensa española, *El País*, prensa británica, *The Daily Telegraph*.

Introducción

A mediados del año 2015 se produjo en Macedonia una llegada multitudinaria de personas provenientes de países gravemente sacudidos por la guerra. Siria principalmente, Afganistán, Somalia... Estas personas, consideradas como *refugiadas* por organismos internacionales al entender que huyen de la guerra, tal y como lo dice su definición, han protagonizado gran parte de las noticias del 2015. Tanto ha sido, que una de las palabras de dicho año, fue sin duda, refugiado.

Debido a la gran cobertura informativa que se realizó, a la cantidad de actores implicados, al léxico *occidental* de las noticias, al tratamiento que reciben los refugiados por parte de los medios, consideramos interesante poner la lupa sobre dos periódicos durante tres periodos diferentes para analizar su contenido: *El País* y *The Daily Telegraph*. Ese interés viene en parte inculcado por una de las obras del profesor Andreu Casero (2007).

Es por eso que nuestro marco teórico toma como base la agenda setting que utilizan los medios para determinar los temas de interés y cómo ésta influye sobre la mente de los lectores (McCombs, 2004) además de la abismal diferencia que *nos* distingue de *ellos* (Van Dijk, 1993).

Para responder a nuestros objetivos planteados, si la crisis de refugiados se puede equiparar a una crisis de inmigración, averiguar la identidad mediática que de las personas se construye (Sampedro, 2004), detectar el léxico con el cual se informa de la realidad que afecta a los refugiados, seguiremos dos procedimientos. El primero, un análisis del contenido cualitativo de las fuentes, ya sean políticas, institucionales, sociales, los refugiados, si se cuenta con ellos. De la misma manera, otro análisis del contenido cuantitativo cuya meta es determinar el número de informaciones que se dedican a cubrir la actualidad que afecta a los refugiados.

Objetivos

Lo que propone este trabajo es intentar dilucidar si la crisis de refugiados que tiene lugar en Europa sigue los mismos parámetros que si se tratase de una crisis de inmigración. Es por ello que tomamos como punto de partida diversas investigaciones, pero sobre todo, la obra del profesor Andreu Casero (2007). Motivo por el cual procederemos al análisis comparativo del tratamiento informativo que ejecutan dos medios de comunicación, *El País* y *The Daily Telegraph*.

Así, nuestro corpus se basará en el análisis de contenido cualitativo de ambos periódicos para averiguar la identidad mediática (Sampedro, 2004) que de los refugiados (o inmigrantes) se construye, además de prestar atención a los actores sociales a los que se hace referencia, por ejemplo fuentes institucionales, fuentes ciudadanas, ONG o incluso los propios protagonistas y en el léxico empleado para establecer el discurso mediático.

Igualmente, se comparará de forma cuantitativa el número de noticias que se destinan a cubrir la actualidad que afecta a los refugiados. Para proceder a su estudio, y como hemos mencionado anteriormente, hemos fijado tres períodos basándonos en las tres fases (llegada, estancia y expulsión) que se manifiestan en la publicación de Casero (2007). Nuestro total de noticias a examinar es de 113.

Por lo cual, la primera etapa se ha establecido desde el 20 de agosto hasta el 09 de septiembre de 2015. La decisión que justifica esta elección radica en la intensa llegada de refugiados a las costas de Macedonia, hecho por el cual tuvo que decretarse la situación de emergencia. También se encuentra en estas fechas la tragedia que recorrió el mundo entero, la foto de Aylan, de tres años, que yacía ahogado en las costas turcas y por último, la injustificada patada que la periodista, Petra Laszlo, propició a un refugiado.

El segundo ciclo va desde el 20 de octubre hasta el 09 de noviembre de 2015 porque es cuando se determina las cuotas de refugiados asignadas a los principales países miembros de la Unión Europea.

La tercera etapa contempla desde el 01 de enero hasta el 15 de enero de 2016, momento en el que se produjeron agresiones a mujeres en la Nochevieja de la ciudad alemana de Colonia.

La fase final se sitúa entre el 15 de marzo y el 04 de abril de 2016 porque desde Europa se toma la decisión de deportar refugiados. Queremos indagar en el tratamiento que se hace de esta resolución.

Metodología

La metodología que vamos a emplear se centrará en los aspectos cualitativos y cuantitativos. Para ello, nuestro objeto de estudio son dos periódicos, *The Daily Telegraph* y *El País*.

The Daily Telegraph es un periódico que se publica de lunes a viernes con un precio de 1.40£ (1,77€). Tiene una tirada nacional para Reino Unido, para la República de Irlanda y para Escocia. Fue fundado el 29 de junio de 1855 por Arthur Sleight. Es uno de los pocos diarios que aún conservan el formato sábana.

La consultoría National Readership Survey afirma que el periódico inglés tiene 3.823 lectores mensuales de prensa impresa y 9.100 visitantes únicos al mes en su página web. Por otra parte, el consumo en dispositivos móviles o tablets se sitúa en 19.115 consumidores mensuales. En total, el porcentaje de lectores que prefieren los aparatos electrónicos para informarse ha aumentado en un 123,6%. Según los datos que ofrece la consultora Newsworks, *The Daily Telegraph* consiguió en 2015 11.751.000 usuarios al mes.

Tradicionalmente siempre se lo ha identificado como prensa conservadora por su cercanía al Partido Conservador liderado por el actual Primer Ministro de Reino Unido, David Cameron.

En España, *El País* nació un 4 de mayo de 1976. Fundado por José Ortega Spottorno, es considerado uno de los primeros periódicos de la democracia tras el oscuro periodo de la dictadura franquista. De tirada nacional, se publica todos los días de la semana, tiene un formato berlinés y un precio de 1,50€ de lunes a viernes.

Desde sus inicios se situó a la izquierda de la política, a pesar de cada vez se enfrenta a más críticas por su dudosa posición ante diversos temas.

Por otra parte, el último Estudio General de Medios (abril 2015- marzo 2016) refleja que *El País* es el periódico generalista impreso más elegido por sus lectores, ya que cuenta con 1.419 seguidores diarios. Además, también es el medio digital con más visitantes únicos, ya que 5.080 usuarios se decantan por él para informarse.

Nuestro interés en ambos medios viene suscitado, en parte, por la curiosidad de saber si a lo largo de sus respectivas historias el discurso hacia “el de afuera” ha cambiado o por el contrario se ha mantenido, ya que no es lo mismo hablar de refugiados que de migrantes. Sendos diarios tienen una férrea trayectoria a sus espaldas entre el público de cada país, incluso con el paso de la imprenta a internet, según los estudios mencionados anteriormente.

Consideramos que los dos periódicos cumplen con los requisitos para poder ser comparados y que el hecho de que uno esté escrito en inglés no supone impedimento alguno para llevar a cabo esta tarea, ni supondrá un obstáculo para sus correctores puesto que aquí se utilizan las dos lenguas más habladas del mundo y de las que más conocimiento disponemos hasta el momento para desarrollar este trabajo.

Para analizar aquellos aspectos cualitativos veremos en las noticias de los periodos seleccionados cómo y a través de quién se construye la identidad mediática de los refugiados. Es decir, ¿se cuenta con la voz y el testimonio de los propios refugiados para construir su imagen en los medios? ¿Se fabrica una percepción solo con la mirada occidental? ¿Se produce la misma cobertura entre las declaraciones institucionales y la de los ciudadanos de a pie también involucrados?

Luego, centrados en los aspectos cuantitativos de nuestro objeto de estudio, utilizaremos tablas para desgranar de una forma más visual el tema, la fecha de publicación de la noticia, las fuentes, los actores que intervienen, el tratamiento o la presencia de prejuicios xenófobos, si cuenta o no con contenido audiovisual para ilustrar la información.

Tabla 1. Número total de noticias analizadas

Periódicos	Noticias analizadas
<i>El País</i>	57
<i>The Daily Telegraph</i>	56
Total	113

Fuente: elaboración propia

Y todo ello para observar, y en su caso ratificar, si las tres fases que el profesor Casero definió un día, se siguen cumpliendo: llegada, estancia y expulsión. O si por el contrario, los medios de comunicación han adaptado su discurso y su forma de comunicar a los tiempos actuales.

Además aportaremos dos entrevistas complementarias para contar con la opinión de Leticia Álvarez, española y Zia Weise, alemana, dos periodistas freelance que han cubierto el día a día de los refugiados en diversos puntos de la geografía europea.

Marco teórico

Van Dijk (1993) sostiene que una de las claves de los medios de comunicación es su capacidad para controlar de forma simbólica y persuasiva la mente del público a través de la construcción de imágenes.

Marshall McLuhan definió una vez que

“los medios de comunicación de masas pueden ser considerados como extensiones de las propias facultades sensoriales del individuo o como el sistema nervioso de la comunidad en que se encuentran. Los medios de comunicación también son una industria o una empresa, un poder importante en el espacio individual, familiar y social; mediadores políticos que canalizan y crean opinión pública; instrumentos de cultura y vehículos de difusión de obras culturales; mecanismos a través de los cuales los individuos perciben el mundo que los rodea” (citado en Freidenberg 2004, p.1).

Además, Harold D. Laswell determinó que las funciones de dichos medios eran “la supervisión o vigilancia del entorno, la correlación de las distintas partes de

la sociedad en su respuesta al entorno y la transmisión de la herencia social de una generación a la siguiente” (citado en Moragas Spá, 1985, p.1).

Pero, sin lugar a dudas, fueron Shaw y McCombs (2004) quienes introdujeron en la teoría de los medios de comunicación el término *agenda setting*, “esa habilidad para influenciar la importancia de los temas en la agenda pública” (McCombs, 2004 p.1). Es decir, cuando los medios posicionan un problema o un tema en la agenda pública se convierte en el foco de atención, dando lugar a la primera fase de la formación de la opinión pública (McCombs, 2004). De este modo “cuando el problema o el tema en cuestión emerge y primero capta la atención del público, la situación confronta a periodistas con una fuerte responsabilidad ética para seleccionar cuidadosamente los temas en su agenda” (McCombs, 2004, p.20). Por supuesto cada jornada se nos presentan cuestiones de variada índole y todos se esfuerzan por ser *el tema del día*, que aparecerá en las diversas portadas de los periódicos, en las pantallas de nuestros dispositivos o sobre la que más insistirá la radio, sin embargo, las sociedades y las instituciones no pueden abarcar todos los temas por igual (McCombs, 2004).

Asimismo, la agenda-setting determina el tiempo que un asunto puede permanecer en la mente y en los diferentes debates de la opinión pública, ya que la envergadura de un asunto a otro puede variar, aunque generalmente el período es de una a ocho semanas (McCombs, 2004). “Es la agenda la que define una cuestión y algunas veces inclina la opinión pública hacia una perspectiva particular o hacia una solución preferida” (McCombs, 2004, p.82).

Incluso podemos ir más allá y aportar la definición de Etman (citado en McCombs, 2004) sobre el encuadre o framing, que es

“seleccionar algunos aspectos de una realidad percibida y hacerlos más destacados en la comunicación de un texto, de manera que se promueve la definición de un problema en particular, una interpretación casual, una evaluación moral y/o el tratamiento recomendado para esa realidad descrita” (p.87)

Por lo tanto podemos afirmar sin temor a equivocarnos que la frase *lo que no sale en los medios no existe*, es certera, ya que son los mass media quienes dictan los asuntos que serán actualidad, la información que debemos conocer cada momento, el entretenimiento que debe ser nuestro ocio y la cultura que

adquiriremos a lo largo de nuestra vida. Es decir, desde pequeños se nos ha enseñado que las tres funciones básicas de los medios de comunicación son informar, formar y entretener.

Estas realidades que nos transmiten los medios de comunicación están condicionadas por factores propios de los diversos estratos de la sociedad y de cada uno. Como dijo Antolín Granados (2007) “depende del grado de madurez cívico y reflexivo de la ciudadanía en general” (p.37). La educación recibida, el nivel económico, la ideología política, nuestra predisposición (o no) a expandir nuestros horizontes... todo influye en el proceso de producción de noticias así como de “percepción, reconocimiento y análisis” de las mismas por parte de la audiencia (Muraro, 1997). Por supuesto sin olvidar el acceso que podamos tener a la información de los medios, ya que no es lo mismo pertenecer a instituciones de élite que ser simplemente público “que no ejerce una influencia directa sobre el contenido de las informaciones” (Van Dijk, 1993, p.5). Además, los medios difunden los mensajes y las posiciones ideológicas de las élites porque también se sienten identificados con ellos, ya que comparten los mismos intereses (Van Dijk, 1993). En definitiva, los medios se presentan como “espacios decisivos de reconocimiento social” (Martín Barbero en Somohano Fernández, 2012) y una de sus labores es esparcir como identidades mediáticas (Sampedro, 2004) a las identidades oficiales que “reproducen los discursos de las instituciones educativas, políticas, científicas y legales (p.138), mientras que las identidades hegemónicas “se presentan como lo normal” y “gozan del respaldo social” (p.140), porque “los medios establecen mecanismos para el mantenimiento de sus propios universos simbólicos” (Ramos, 1995, p.4), que son, en palabras de Berger y Luckmann (1972) quienes “organizan coherentemente la posición que ocupa cada uno en el conjunto social, los roles a desempeñar, su propia identidad y el total de relaciones que constituyen la vida cotidiana”.

Tras esta introducción, uno de los temas que más ha copado la agenda setting del año 2015 y de estos meses de 2016 ha sido y es la crisis de los refugiados. El colectivo de los sirios, en su mayoría, se emplazaron a las diversas plataformas de los medios por el éxodo que protagonizaron para huir de la guerra y sus consecuencias: hambrunas, escasez de medicamentos y cuidados paliativos, el miedo constante, las pesadillas, las muertes, la pérdida del

hogar..., son vivencias que nuestras anteriores generaciones han experimentado, pero con la remarcada diferencia de que era *nuestra situación* frente a *la de ellos* (Van Dijk, 1993). Por lo cual, podemos concluir con las palabras de Celina Ramos (1995) “la comprensión de la realidad social que los individuos elaboran es modificada por el accionar de los medios”.

Revisión de la literatura

Para comenzar este apartado, es conveniente primero acudir al Diccionario de la Real Academia, con el objetivo de establecer las diferencias pertinentes entre *migrante* y *refugiado*.

Según la RAE, *migrar* supone “trasladarse desde el lugar en que se habita a otro diferente”. Relacionado con este concepto está *inmigrante* significa “llegar a un país extranjero para radicarse en él” o “instalarse en un lugar distinto de donde vivía dentro del propio país, en busca de mejores medios de vida”. Por otra parte, el término *refugiado* corresponde a la “persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país”.

Sin embargo, para la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), migrar es un “término genérico que se utiliza para describir un movimiento de personas en el que se observa la coacción, incluyendo la amenaza a la vida y su subsistencia, bien sea por causas naturales o humanas. Mientras que *refugiado* es una “persona que con ‘fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país” (art 1.a y 2, de la Convención sobre el Estatuto de Refugiado de 1951, modificada por el Protocolo de 1967).

A pesar de este contraste entre vocablos, el tratamiento de los refugiados en la prensa es mucho menor que el de la inmigración. Los primeros han adquirido relevancia pública este último año, mientras que sobre los inmigrantes hay muchos más artículos, libros y disertaciones publicadas.

Un aspecto a destacar es la evolución que dichas impresiones experimentan. Desde que llegara la primera patera en 1988 a las costas españolas, pasando por el incremento de llegadas de estas embarcaciones entre 2002 y hasta el día de hoy, el tratamiento ha variado enormemente. Así lo explicaba en 2004 Patricia Ortega Dolz, redactora de *El País*, en las Jornadas de Periodismo y Comunicación:

“Lo que se ha contado ha creado la imagen del inmigrante como persona desvalida y desesperada, que está dispuesta a todo para sobrevivir (...). Las noticias, centradas en lo novedoso, en lo impactante, en todo aquello que las define como tales, nos conducen a generar estereotipos y tópicos acerca de los inmigrantes. Prejuicios que, casi siempre, impiden el acercamiento y, en consecuencia, la comprensión y la integración de otros”.

El profesor Xavier Laborda (2002) publicó un artículo en el cual plantea a través del análisis de la fotografía, la tragedia de los refugiados en Los Grandes Lagos Africanos de 1996. En él, indaga el uso que hacen los medios de las fotografías de niños, heridos, desnutridos, desorientados, agotados, junto a los cadáveres de sus familiares, con motivo de ilustrar una crisis de refugiados que “unas semanas después, perdió preferencia e intensidad comunicativas” (Laborda, 2002).

El Ministerio de Asuntos Sociales (1994) editó un libro cuyo capítulo 3 expone el análisis sobre la cobertura que medios como *ABC*, *El País*, *El Mundo*, *Diario 16* y *La Vanguardia* realizan sobre los refugiados bosnios. Así destaca, por ejemplo, de *ABC* “el contraste entre la vida cotidiana en España y la vida cotidiana en el marco del conflicto”, el “agradecimiento de los refugiados a España por el trato y la acogida que se les ha dispensado”; de *El País* “las concentraciones de mujeres españolas y bosnias en protesta por las violaciones cometidas en la antigua Yugoslavia”, el “interés por el problema de la pérdida de sus raíces por parte de los refugiados”; de *El Mundo* “a medida que evolucionan los acontecimientos, las informaciones tienden a resaltar la culpabilidad de Serbia en la contienda”, “las tentativas de los refugiados de reencontrarse con la normalidad en España tras los horrores de la guerra que tratan de olvidar” (Francisco Entrena Durán, 1994).

Sin embargo, autores como Juan José Igartua, Carlos Muñiz Muriel, María Luisa Humanes, Lifeng Cheng, Mellado, Medina y Erazo (2004) han indagado en el trato a los inmigrantes en la prensa desde diversas perspectivas. En una de ellas se analizaba el contenido de cuatro diarios: *El País*, *El Mundo*, *ABC* y *La Razón*. La conclusión de este trabajo es que los periódicos a grandes rasgos y en mayor o menor medida, trataban la inmigración como un “problema”. Con el trabajo de Javier Álvarez Gálvez (2013) nos damos cuenta de cómo *El País*, *El Mundo* y *La Vanguardia* proceden en ese tratamiento a la inmigración, catalogándola como “amenaza para el mantenimiento del orden social” (p.89). Ana Pano Alamán (2011) propone un estudio de caso tomando como ejemplo *El País* y *La Raíz*. Una vez más asistimos a la asociación de un concepto, inmigrante, con “problemática”, posiblemente gracias a “un esquema ideológico de oposición entre las figuras nosotros/ellos” (p.204).

Nicolás Lorite García (2004), pone de relieve distintos estudios realizados por MIGRACOM, el Observatorio de Migración y Comunicación de la Universitat Autònoma de Barcelona. Mientras, que el grupo Picnic (Proyectos Interdisciplinarios en Comunicación) (2005) manifiesta que “la criminalización y la victimización son trayectorias rutinarias de los medios, como parte de un oficio dominado por las lógicas del conflicto, la dramatización y la especularización” (p.139). El profesor Andreu Casero (2005 y 2007) también comparte este parecer, ya que los medios “confluyen en la legitimación de la exclusión” y conceptualizan al inmigrante “como generador de conflictos a varios niveles” (p.149). Asimismo refuerza la idea de que “los medios de comunicación aparecen como espacio de reproducción de desigualdades sociales” (p.156).

Enrique Javier Díez Gutiérrez (2012) sugiere que los periodistas debemos hacer autocrítica y asumir que desde nuestras plataformas se fomentan también “actitudes y comportamientos racistas” (p.52). Al igual que Hugo Aznar (2011) quien también critica la falta de organismos que “articulen la autorregulación de la comunicación social y hagan efectiva la exigencia de responsabilidad a medios y profesionales” (p.226). Por otra parte, Maria Luiza Buriham (2015) afirma tras el análisis de *El País*, *El Mundo*, *ABC* y *La Vanguardia*, que la cobertura que hacen estos periódicos es laxo, porque hay

un “bajo número de fuentes oficiales consultadas de forma directa” y porque las fotografías empleadas son de agencia, no de los propios corresponsales.

Por supuesto en esta revisión de la literatura no podemos olvidarnos de Teun A. Van Dijk (1997), quien sugiere que

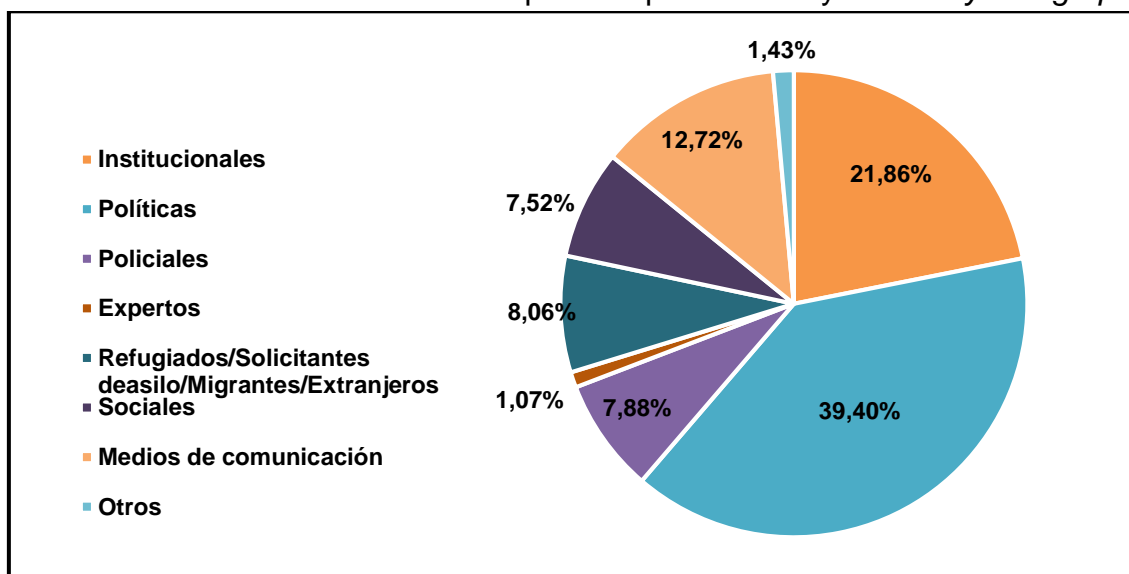
“la reiteración de los temas contribuye (...) a la opinión pública (...) que desemboca en los climas de opinión que vienen a ser aquellos prejuicios, creencias e ideología que desembocan en actitudes (...) tanto desde la perspectiva de la producción de los contenidos y su tratamiento, como desde la recepción de los mismos” (p.291).

Añade además que “el productor del mensaje siempre tiene responsabilidad sobre el producto construido” (p.296). Del mismo modo, Igartua, Otero, Muñiz, y De La Fuente (2007) nos aconsejan una mayor inclusión de noticias positivas “evitando que predominen las de carácter negativo” (p.228). Por otra parte, recomiendan que tengamos en cuenta que “la alusión al origen étnico, nacional o geográfico (...) debería evitarse porque genera un efecto de amplificación que refuerza el estereotipo y la actitud negativa hacia la inmigración en general” (p.228). Cristina Blanco (2007) indica que existe tanto “un discurso racista” como otro “antiinmigrante” (p.108).

Resultados obtenidos

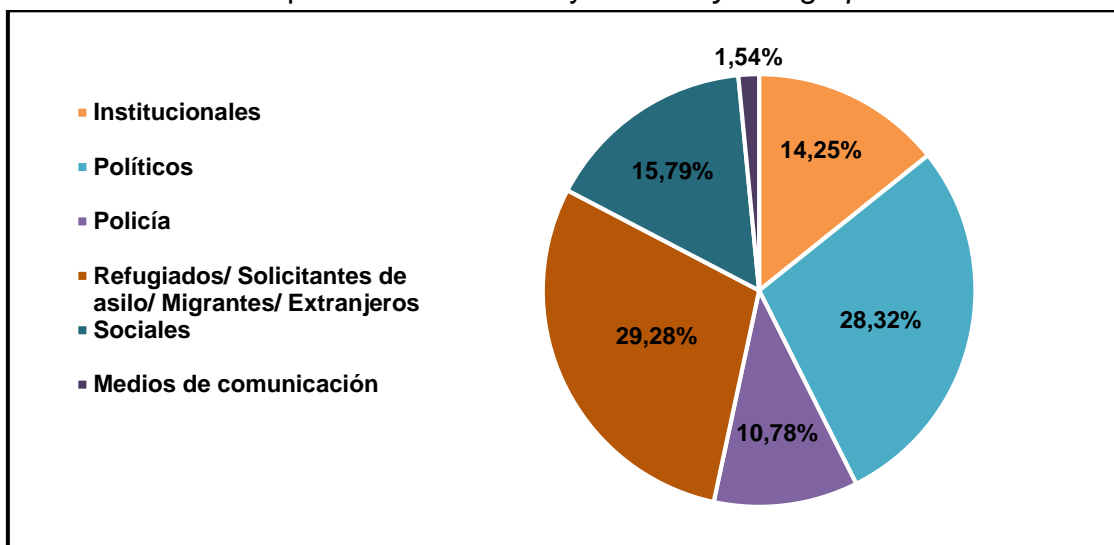
Gráficas

Tabla 2. Fuentes de información empleadas por *El País* y *The Daily Telegraph*



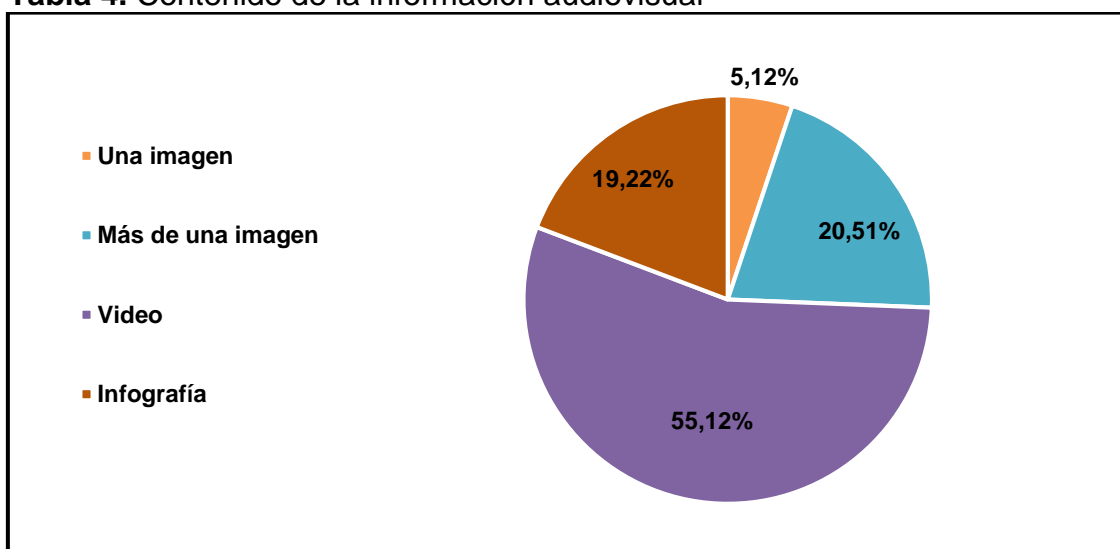
Fuente: elaboración propia

Tabla 3. Actores implicados en *El País* y *The Daily Telegraph*



Fuente: elaboración propia

Tabla 4. Contenido de la información audiovisual

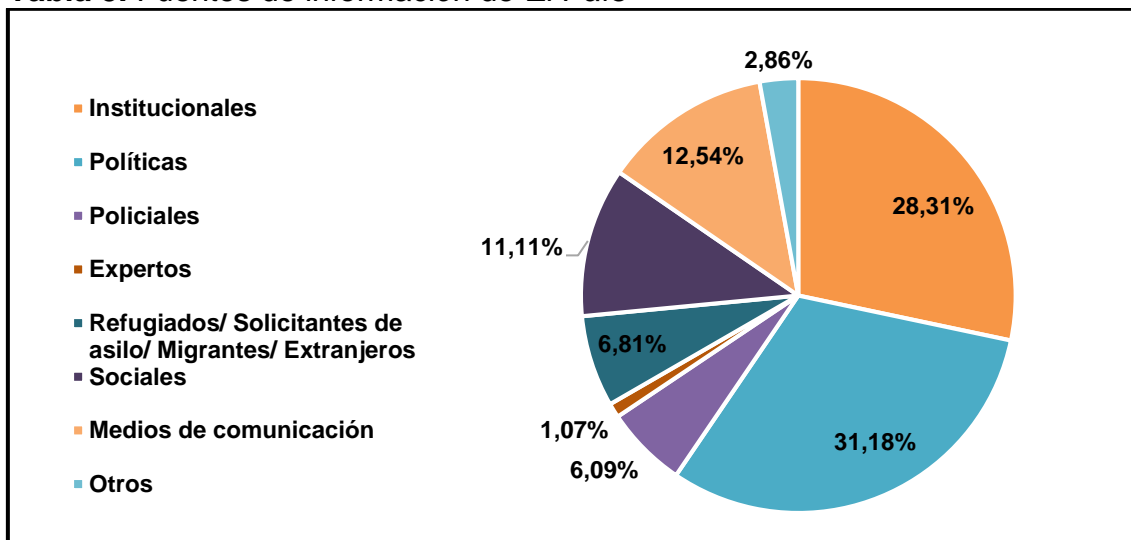


Fuente: elaboración propia

Análisis del contenido cuantitativo

Tal y como muestran los datos anteriormente (Tabla 1), de *El País* analizamos un total de 57 noticias, de las cuales 53 se ubican en la sección de Internacional mientras que las otras 4 lo hacen en la sección de política.

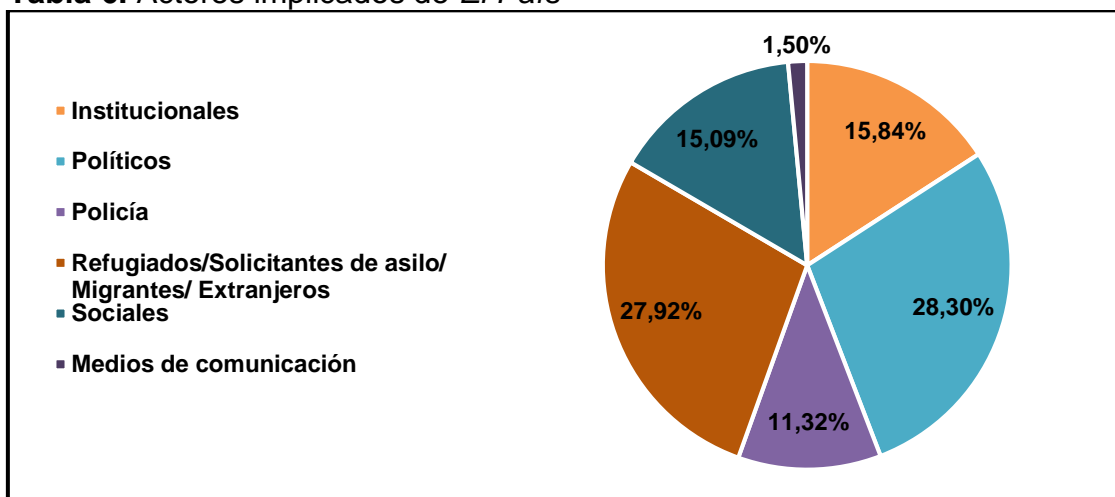
Tabla 5. Fuentes de información de *El País*



Fuente: elaboración propia

Es llamativo el uso de las fuentes de información, ya que el 31,18% (87) son políticas o el 28,31% (79) de las institucionales frente al 1,07% (3) de las fuentes expertas que se consultan o al 6,81% (19) que aglutina a refugiados, solicitantes de asilo, inmigrantes o extranjeros. (Anexo Tablas análisis noticias *El País*). También es singular que los términos *refugiados, solicitantes de asilo, inmigrantes o extranjeros* se utilicen como sinónimos entre sí.¹

Tabla 6. Actores implicados de *El País*



Fuente: elaboración propia

Resulta bastante curioso que no se cuente más con ellos como fuente primaria de información y que sea un 27,92% (74) de las veces las que aparecen como

¹ Para más información sobre los gráficos de ambos periódicos, ver en apartado Anexos: Tablas de resultados

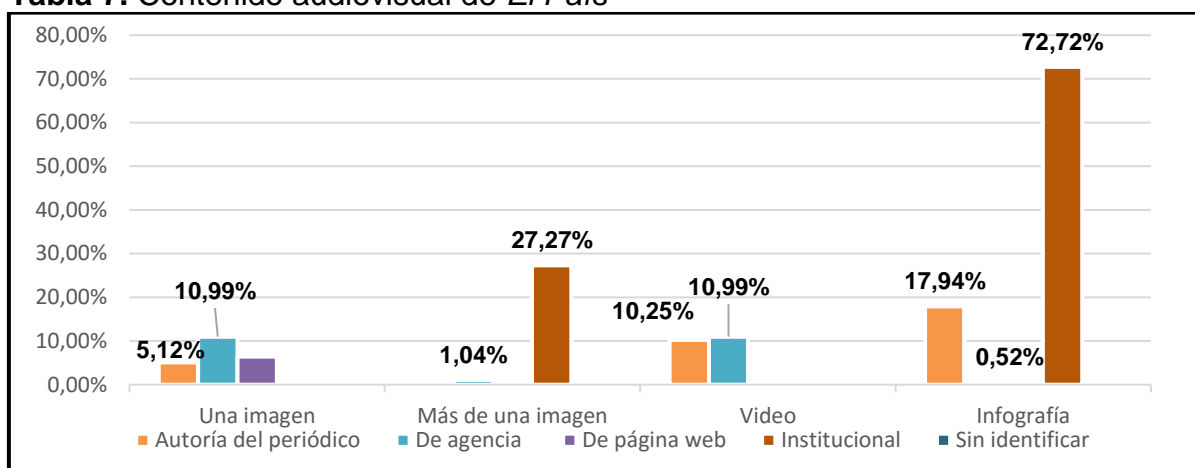
actores de dichas noticias. (Anexo Tablas análisis noticias *El País*). En contraposición, los medios de comunicación son los que menos “actúan” en las noticias, un 1,50%.

En lo que respecta a los refugiados, de ese 27,92%, solo un 2,51% (9) aparecen identificados con nombre y apellido o incluso sólo con el nombre, la edad, la profesión y el país de origen. Algunos ejemplos ilustrativos podrían ser “propietario de una tienda en Islamabad”, “Hakim, estudiante de Dentista de Damasco”, “Mustafá, ingeniero mecánico sirio”, “Aisha, somalí de 20 años”, “Naeel, refugiado sirio”, “Ahemed, inmigrante sudanés”, entre otros.

Algunos ejemplos del lenguaje que se emplea en las noticias de *El País* son términos como “asalto masivo”, “frenar esta creciente crisis”, “flujo de llegadas”, “avalancha migratoria”, “el problema afecta a ‘todos los países’”, “enjambre de refugiados”, “[la estación] limpia de refugiados”, “el cuello de botella (...) corre el riesgo de agudizarse”, “frenar las llegadas”, “Merkel busca a la desesperada medidas para solucionar la crisis migratoria”, “todas las instalaciones marítimas y de transporte ferroviario están férreamente amuralladas para frenar los asaltos”, “países más afectados”, “para poder frenar el flujo más pronto que tarde. Es decir, cuanto más al sur, mejor”, “refuerzo en la frontera (...) e incluso una extensión de la vigilancia en Serbia...”, “los miles de refugiados (...) aumentan la presión sobre los Gobiernos”, “frenar la entrada de refugiados en la UE”, “creciente intranquilidad del Gobierno alemán por una oleada que este año puede superar el millón de llegadas”, “otra vía para tratar de reducir las llegadas”.

Centrándonos en las particularidades del diario, observamos que la mayoría de las noticias suelen estar organizadas con ladillos, lo que permite introducir nueva información, algunas incluyen despieces y muy pocas tienen destacados.

Tabla 7. Contenido audiovisual de *El País*

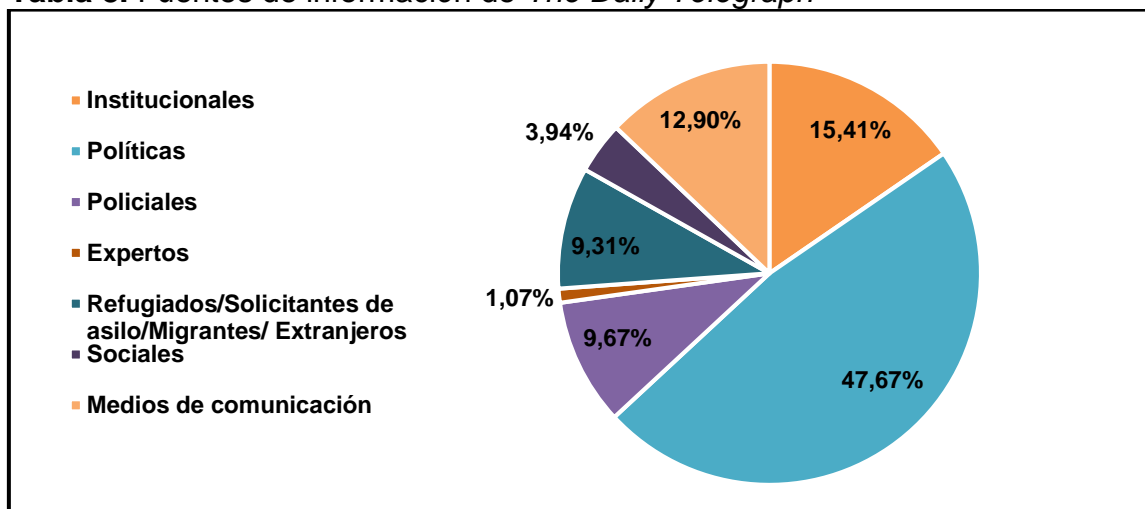


Fuente: elaboración propia

En cuanto al contenido audiovisual, *El País* produce parte de su contenido y cuenta también con material de agencia (Anexo Tablas análisis noticias *El País*). Lo más destacado, como se puede observar (Tabla 6) es la gran cantidad de infografía proveniente de fuentes institucionales, un 72,72%. Por el contrario, es notable el poco uso de las imágenes de agencia, un 1,04%, para ilustrar aquellas informaciones con más de una imagen, además del nimio 0,52% que corresponde a las infografías de agencia.

De igual manera, analizamos 56 noticias de *The Daily Telegraph*, (Tabla 1) un periódico que sitúa toda la información en la sección de Internacional, excepto 3 que están repartidas entre Nacional, Política y Deportes.

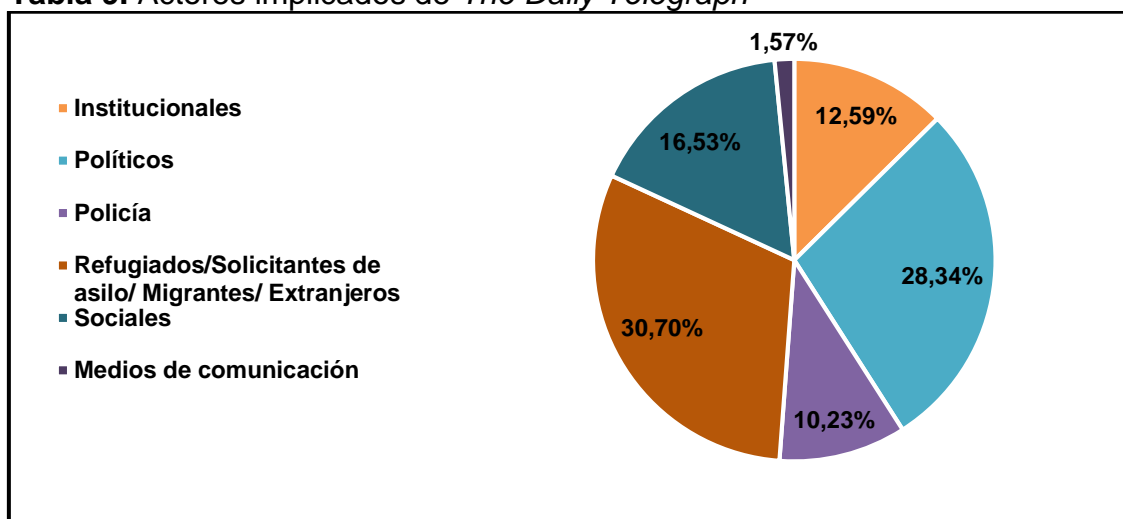
Tabla 8. Fuentes de información de *The Daily Telegraph*



Fuente: elaboración propia

A la hora de emplear las fuentes sorprende que el 47,67% (133) de ellas sean políticas y sólo un 9,31% (26) comprendan a refugiados, solicitantes de asilo, inmigrantes o extranjeros. (Anexo Tablas análisis noticias *The Daily Telegraph*). Ocurre lo mismo que en *El País*, esos términos son usados como sinónimos entre sí.

Tabla 9. Actores implicados de *The Daily Telegraph*



Fuente: elaboración propia

Del 30,70% (78) de refugiados actores, solo un 4,60% (15) aparecen identificadas con nombre y apellido, sólo nombre, edad, profesión o país de origen. Es el caso de “Abdullah Bilal”, “Mohamed, estudiante de Inglés”, “Mohamed Alhiri, abogado”, “Bassel Shekhany, estudiante de Medicina de Damasco”, “Mahmud Masri, panadero de Homs”, “Estudiante sirio de 19 años”, “Rodi, kurdo de Siria”, “Palestina de 19 años”, “Layla Al Darwish”, “Mohammed, ingeniero informático de 30 años de Daraa”, “Romellah, 21 años”, “Jamshed Akhtar, vendedor de partes de coches, 39 años”.

A continuación destacamos algunos términos que utiliza el diario británico cuando se refiere al cupo de actores más numeroso, “unprecedented wave of migrants”, “an influx that has overwhelmed”, “they cram onto trains”, “[Budapest’s main railway station was shut this morning] in an effort to prevent migrant from leaving for Austria and Germany”, “The country is erecting a barbed wire fence (...) in an effort to stem the flow”, “Hungary has made frantic and confused efforts to control the huge tide of migrants transiting the country...”, “those whose claims are rejected will be flown out en masse”, “[The measures are the latest in a series of] moves aimed at discouraging economic

migrants”, “The French government has for years been reluctant to build proper facilities for migrants in Calais for fear that doing so would attract even more refugees”, “Austria will build a fence along parts of its border (...) to slow the flow of refugees”, “De Maiziere [ministro de Interior alemán] has also urged Afghans to stay and rebuild their war-torn country instead of coming to Europe”.

Como particularidades propias del periódico identificamos las fotografías, cuya mayoría proviene de agencias y que se repiten en varias noticias, notamos también una gran presencia de videos y de mapas (Anexo Tablas *The Daily Telegraph*). En cuanto a la distribución de las noticias, muy pocas cuentan con ladillo o con algún elemento de diseño que ayude al reparto de información sobre la página, siendo todas un único texto dividido por las imágenes o videos. Además la extensión de los artículos en algunos casos superan las 5 páginas.

Análisis comparativo entre los dos periódicos

Tras el contenido expuesto, es recomendable recordar a qué responde el total de noticias analizadas. El cometido de este Trabajo Final de Grado es comprobar si la crisis de refugiados responde a los tres periodos que el profesor Andreu Casero (2007) determinó: llegada, estancia y expulsión. En ambos periódicos se identifican dichos periodos.

Por eso, según nuestro corpus, establecimos la fase de llegada desde el 20 de agosto de 2015, cuando Macedonia declara el estado de emergencia por la llegada multitudinaria de refugiados a Europa, hasta el 09 de septiembre, cuando la patada de la periodista Petra Laszlo a un refugiado que llevaba a su hijo en brazos recorre el mundo entero, además de la fotografía del pequeño niño sirio muerto, Aylan, que ocupó todas las portadas de los periódicos y a partir de la cual todas las instituciones decidieron actuar. Aquí tenemos un total de 58 noticias.

La fase de estancia, desde el 20 de octubre hasta el 09 de noviembre de 2015, contiene las noticias en las que se habla sobre el reparto y las cuotas de refugiados que la Unión Europea determina que cada país debe acoger para contribuir a una política de solidaridad común. 24 noticias comprenden este espacio.

En la última fase, que podemos abarcar desde el 01 de enero de 2016 hasta el 04 de abril, se divide en dos subetapas, la primera, que contempla el momento en el que se producen las agresiones a las mujeres de Colonia en la Nochevieja y la segunda cuando ya se llevan a cabo las primeras deportaciones de los refugiados. Aquí hay 31 noticias.

Comparando las fuentes de información, nos damos cuenta de que las institucionales y las políticas son las más consultadas, aunque con una diferencia importante entre estas últimas (47,67% de *The Daily Telegraph* frente a las 31,18% de *El País*). Algo parecido ocurre con las fuentes que corresponden a los refugiados (9,31% del inglés y un 6,81% del diario español). La única similitud entre las fuentes de uno y otro son las fuentes expertas (1,07%).

También existe un equilibrio entre los actores implicados, *El País* señala en un 27,92% veces a los refugiados, solicitantes de asilo o migrantes y *The Daily Telegraph* un 30,70%.

Aunque sin lugar a dudas, en lo que más difieren estos periódicos es en el contenido audiovisual que acompaña a las informaciones. Es verdad que sendos diarios utilizan imágenes de agencia, pero la tendencia de *El País* es una imagen por noticia (10,99%), mientras que *The Daily Telegraph* se inclina por más de una imagen en la misma noticia (72,25%). En cuanto a los videos de producción propia, *El País* solo presenta un 10,25% (8) y el *Telegraph* 44,87% (35).

Las particularidades de cada periódico también son diferentes, *El País* opta por ordenar la mayoría de sus informaciones con ladillos y tienen una extensión de entre 2 y 3 páginas y *The Daily Telegraph* no hace uso de los ladillos pero sus extensiones, en ocasiones, llegan a superar las 5 páginas.

A la hora de referirse a los refugiados, los dos diarios coinciden en usar “solicitantes de asilo”, “migrante”, “inmigrante”, “extranjero” como sinónimos de refugiados. Del total de noticias que suman entre ambos periódicos, el porcentaje de refugiados que salen identificados de alguna manera, ya sea por nombre y apellido, profesión o lugar de origen asciende a 29,28%.

Análisis del contenido cualitativo

Llegados a este punto podemos afirmar que sí se cuenta con la voz y con el testimonio de los refugiados, aunque solo sea en el 8,06% de las ocasiones. Pero la percepción de las noticias sigue siendo indudablemente occidental. Esto se debe a que “controlar la comunicación es una forma esencial de ejercer el poder” (Castells, 2009). En este caso, las élites o instituciones que nos atañen son *El País* y *The Daily Telegraph*, cuyo “poder social es proporcional a la cantidad de tipos de discursos y de propiedades de discursos que controlan” (Van Dijk, 1993). Del mismo modo, los periodistas destacan de las informaciones que producen aquellos datos que les interesa que la población conozca o no y les dan un significado y un tratamiento que responde a sus intereses, es decir, “el poder de persuasión de la prensa es especialmente efectivo si sus informaciones coinciden con los intereses de la mayor parte de los lectores” (Van Dijk, 1993).

A pesar de las dos décadas del estudio de Van Dijk (1993), “la inmigración y la integración se encuentran entre las cuestiones sociales más alarmantes de la política actual y de las noticias de los medios de comunicación en Europa”. No sólo lo ha dicho este profesor de la Universidad Pompeu Fabra sino también Leticia Álvarez, periodista freelance que hemos entrevistado:

“No creo que los medios se olviden de los refugiados porque es algo que está influyendo en la política europea, si los refugiados estuvieran solo en Turquía y en el norte de África por supuesto que se olvidarían, como han hecho hasta que pisaron territorio europeo. Seguirán en la agenda aunque con picos dependiendo del acuerdo con Turquía, de cómo funcione la reubicación, si Grecia es capaz de aguantar la presión los próximos dos años y lo más importante la raíz del problema que está en los países de origen”.

Dado que las identidades mediáticas “son las formas de representación pública presentes en el contenido y los mensajes de los medios de comunicación” (Sampedro, 2004), “los análisis de la cobertura informativa que se hace de estas cuestiones étnicas muestran un alineamiento de la prensa con las élites dominantes del poder blanco” (Van Dijk, 1993). Igualmente “la prensa española

otorga al inmigrante una identidad colectiva negando la existencia de identidades individuales” (Casero, 2005), excepto en unos pocos casos en los que identifica a todo el colectivo en una muestra irrisoria de refugiados, en contraposición de las identidades occidentales, que sí son resaltadas con nombre y apellido y profesión, pero no nacionalidad, como sí es el caso de los refugiados.

Esto se traduce “en una pequeña selección de temas predilectos como el crimen, la violencia, las diferencias culturales y las relaciones entre razas” (Van Dijk, 1993). En nuestra selección de noticias la violencia y la criminalización se manifiestan desde la primera fase, sin importar quién las ejerza, porque “el *otro* aparece en las noticias como foco de conflictos y tensiones sociales” (Casero, 2005)

Según Van Dijk (1993) la inmigración se considera como “una ola amenazadora” o como una “invasión”. Estos términos, “sitúan a los sujetos fuera de las normas (...) que inciden en atribuir al inmigrante una imagen revestida de hostilidad” (Casero, 2005). Ejemplos de esa hostilidad pueden ser las manifestaciones que los refugiados protagonizaban para reclamar que abrieran las fronteras, que los gobiernos mejoraran la atención en los centros de refugiados. Añade que “en condiciones socioeconómicas, políticas y socioculturales, de crisis y de incerteza, determinados sectores de la población blanca pueden exacerbar todavía más estos modelos en una dirección más manifiestamente racista” (Van Dijk, 1993), como las manifestaciones organizadas por Pegida en Alemania, un país que en una primera instancia se mostró de los más acogedores o en Hungría, país que abiertamente reconoció que no quería refugiados en su territorio.

Por otra parte, las identificaciones mediatizadas “pertenecen a la recepción y la reapropiación de las marcas mediáticas de identidad” (Sampedro, 2004). “Los portavoces de minorías son mucho menos citados que los oficiales u otras élites de raza blanca. Y si nunca se los cita, raramente se les permite que definan la situación étnica” (Van Dijk, 1993). Esto claramente es así, ya que el total de fuentes refugiados, migrantes, solicitantes de asilo o extranjeros que se consultan es del 8,06% en contraposición al 61,26% de las fuentes políticas (39,4%) e institucionales (21,86%). Van Dijk (1993) afirma que “esta

perspectiva blanca y occidental prefiere las noticias que confirman los estereotipos hechos a medida de las expectativas de los lectores occidentales". Centrándonos en el lenguaje que emplean nuestros medios analizados, Castells (2008) afirma que "tiene sus propias reglas" y que "se construye en gran medida en torno a imágenes" (Castells, 2008). Esta no es la primera "crisis" que viven diferentes países de la Unión Europea, por ello esas imágenes a las que hace mención Castells estaban ya en el imaginario colectivo occidental. Lo único que tienen que hacer los medios para activarlas, es utilizar las palabras correctas, como las citadas en el apartado del análisis del contenido cuantitativo ("avalancha migratoria", "flujo migratorio", "asalto masivo").

Respecto a este aspecto, Leticia Álvarez sostiene que:

"Primero empezamos a llamarlos inmigrantes. En España hay quien usa el término 'inmigrante ilegal' que es incorrecto. Luego todos pasaron a ser refugiados (solicitantes de asilo) porque un refugiado es aquella persona que huye de su país por motivos de raza, religión o nacionalidad. En esta última etapa hablamos de migrantes en general porque entre las personas que han utilizado la ruta del Egeo y Mediterráneo central hay nacionalidades que se consideran migrantes económicos, personas que vienen de países pobres y buscan mejorar su futuro. En este caso yo utilizo el término 'personas'".

Zia Weise², la periodista freelance alemana que entrevistamos, piensa que:

"If we're talking dictionary definitions, "refugee" is a sub-category of "migrant". Technically there wouldn't be an issue if "migrant" had not taken on a negative meaning. I use "migrants and refugees" if I'm writing about a group of people on the move whose origins and stories are diverse or unknown to me. If someone says they have fled war,

² Zia Weise: "Si hablamos sobre las definiciones de diccionario, "refugiado" es una sub-categoría de "migrante". Técnicamente no sería un problema si "migrante" no tuviera un significado negativo. Yo uso "migrantes y refugiados" si estoy escribiendo sobre un grupo de gente que se mueve cuyos orígenes e historias son diversas o desconocidas para mí. Si alguien dice que ellos han huido de la guerra, de la persecución, etc, yo escribo sobre él o ella como "refugiado". Si alguien ha huido de la pobreza o el desempleo, escribo sobre él o ella como "migrante", pero eso no significa que automáticamente yo tenga una visión negativa de ella/él. Sólo es el término de uso correcto".

persecution etc. I write about him/her as a “refugee”. If someone has fled poverty or unemployment, I write about him/her as a “migrant”, but it doesn’t mean I automatically take a negative view of him/her. It’s just the correct term to use”.

Se destaca “el énfasis en las ayudas y las contribuciones occidentales, que son presentados como beneficiosos” (Van Dijk, 1993). Esta afirmación se cumple en todas nuestras noticias, desde el momento en el que la guardia costera de los países rescata del mar a los refugiados, *para acercarlos a tierra europea*, hasta el momento en el que los refugiados son acogidos por los diferentes gobiernos según la cuota establecida por la UE. Es decir, somos *nosotros* los que tenemos los medios (económicos, educativos, sociales) que *ellos* necesitan. Sin embargo, este control sobre las políticas sociales y económicas lo que hacen es contribuir a “la reproducción del estatus quo y a la perpetuación del racismo y etnicismo” (Van Dijk, 1993).

Conclusiones

Tras este análisis del contenido tanto cuantitativo como cualitativo, los resultados obtenidos reafirman que esta crisis de los refugiados ha ido evolucionando en los medios de comunicación que hemos tomado como referencia, *El País* y *The Daily Telegraph*.

Esa transformación llega hasta el punto de equiparar en los periódicos a refugiados y migrantes, ya que las fases de llegada, estancia y expulsión siguen la misma estructura que si de una crisis de migrantes se tratara.

Durante la primera etapa que habíamos establecido, del 20 de agosto hasta el 09 de septiembre de 2015 sí se produce esa diferencia de identidad mediática (Sampedro, 2004) entre *refugiados* y *migrantes*, siendo los primeros los predominantes porque el discurso ofrecido por los medios en esa misma fase posicionan a los refugiados como tema principal en la agenda pública, consiguiendo decantar la opinión pública hacia la vertiente que a ellos más les conviene (McCombs, 2004).

A partir de la segunda etapa, del 20 de octubre hasta el 09 de noviembre de 2015 el interés va disminuyendo poco a poco hasta desaparecer en la tercera etapa, porque una de las cualidades de la agenda-setting es “determinar el tiempo que un asunto puede permanecer en la mente y en los diferentes debates de la opinión pública” (McCombs, 2004). Es decir, la última fase ya no está presente en la mente de la sociedad excepto por dos momentos (agresiones a mujeres alemanas en Nochevieja y expulsiones) en los cuales esta crisis resurge en los medios de comunicación con una vertiente de criminalización de los refugiados y con otra que “resulta inevitable”, que es la expulsión de los mismos.

Como ya sabemos, esas acciones llevadas a cabo por los medios responden a “los intereses ideológicos de las élites” (Van Dijk, 1993) que ambos comparten y que determinan la sociedad occidental en la que vivimos.

A lo largo de este Trabajo, hemos podido comprobar cómo los medios de comunicación consiguen cambiar, con éxito, la identidad mediática de los refugiados para etiquetarlos a todos con la misma palabra: *inmigrantes*. Un hecho que a nuestro parecer, no debería ser así, puesto que rescatando la definición de refugiado y de migrante, tanto de la RAE como de la Organización Internacional para las Migraciones, la gran diferencia es que los primeros escapan de guerras y persecuciones (de diversa índole: política, religiosa, social...), mientras que los segundos aspiran a buscar un sitio que les proporcione mejores condiciones de vida.

Está claro que este Trabajo solo es una pequeña exposición, tanto de los periódicos seleccionados como del total de muestras y de las fases constituidas para tal fin.

Estamos seguros de que si indagáramos más en el tema, estableciendo un periodo más largo en el tiempo, podríamos realizar grandes avances. Para ello, por supuesto y para obtener más y mejores resultados podríamos elegir diversos periódicos a nivel internacional para comprobar cuál es el discurso que construyen en torno a situaciones similares durante periodos parecidos, ya que como afirmaba Van Dijk (1993) “en condiciones socioeconómicas, políticas

y socioculturales de crisis e incerteza” los periódicos se alinearán con la ideología occidental dominante y con el parecer de la mayoría de la población.

El objetivo de un futuro proyecto más extenso y profundo sería, tomando como hipotética base lo aquí aportado, el de concretar unos parámetros que nos permitan escribir de forma más adecuada nuestra información para ofrecerla de la manera más correcta a nuestros lectores.

Bibliografía

ÁLVAREZ GÁLVEZ, Javier (2013) *Análisis de contenido semántico: evolución del discurso modal de la inmigración en la prensa española*. En *EMPIRIA. Revista de Metodología de Ciencias Sociales*. Nº25, enero-junio. P. 73-92 ISSN: 1139-5737. Recuperado de: <http://www2.uned.es/biblioteca/aviso/>

AZNAR, Hugo (2011) *Rutinas e irresponsabilidades mediáticas: de cómo una mala praxis profesional puede acrecentar el peor miedo social, el miedo al otro*. En *Revista de Investigaciones Políticas y Sociológicas* Vol 10, núm 2, ISSN 1577-239X. Recuperado de: <http://www.usc.es/revistas/index.php/rips/article/view/850/824>

BLANCO, Cristina en BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio (Ed) (2007) *Discurso periodístico y procesos migratorios* Donostia-San Sebastián: Tercera Prensa-Hirugarren Prentsa

BURHAM, Maria Luiza (2015) *PortalComunicación.com* Recuperado en: http://www.portalcomunicacion.com/monograficos_det.asp?id=345

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA [en línea] Disponible en: <http://dle.rae.es/> Consultado el día 15 de abril de 2016

CASERO, Andreu (2005) *Alteridad, identidad y representación mediática: la figura del inmigrante en la prensa española*. En *Signo y Pensamiento* 46-volumen XXIV. Recuperado en: <http://revistas.javeriana.edu.co/index.php/signoypensamiento/article/viewFile/4685/3649>

CASERO, Andreu (2007). *Fundació CIDOB. Discurso mediático, inmigración e ilegalidad: legitimando la exclusión a través de las noticias*. Recuperado de <http://www.cidob.org/>

CASTELLS, Manuel (2008). *Comunicación, poder y contrapoder en la sociedad red (I): Los medios y la política*. En *Telos: Cuadernos de comunicación e innovación* Nº 74. Recuperado el 20 de JUNIO de 2016, ISSN 0213-084X pp 13-24 en: <https://telos.fundaciontelefonica.com/telos/articuloautorinvitado.asp?idarticulo=1&rev=74.htm>

DÍEZ GUTIÉRREZ, Enrique J. (2012) *La construcción comunicativa del racismo en los mass media* En Repositorio Institucional Abierto, Universidad de León. Recuperado en: <https://buleria.unileon.es/bitstream/handle/10612/3438/4%20%20La%20construcci%C3%B3n%20comunicativa%20del%20%20%20%20%20%2851-63%29.pdf?sequence=1>

ENTRENA DURÁN, Francisco (1994) *Los refugiados en España*. Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto Nacional de Servicios Sociales. Recuperado de: <https://books.google.es/books?id=8boLOyVWXUMC&pg=PA89&lpg=PA89&dq=tratamiento+informativo+de+los+refugiados+en+los+medios+de+comunicacion&source=bl&ots=IH0ZtKE8yq&sig=qjuwSJ4kj5QaJE1vmnZSAxSSV5E&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwjtKpvtZjMAhUDfRoKHULfCP84HhDoAQg5MAU#v=onepage&q=tratamiento%20informativo%20de%20los%20refugiados%20en%20los%20medios%20de%20comunicacion&f=false>

ESTUDIO GENERAL DE MEDIOS (2016) *Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación* Recuperado en: <http://www.aimc.es/-Datos-EGM-Resumen-General-.html>

GRANADOS MARTÍNEZ, A (2007) *La realidad narrada y la realidad opinada de la inmigración extranjera en España* En Juan José Igartua y Carlos Muñiz (Eds), *Medios de comunicación, inmigración y sociedad* P.35-59 Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca

GRUPO PICNIC (2005) *La estigmatización en el discurso mediático: Los “otros” como criminales y víctimas*. Cuadernos de Información Nº18 ISSN 0717-8697. Recuperado en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2935041>

IGARTUA, J; MUÑIZ, C; CHENG, L; HUMANES, M; MELLADO, C; MEDINA, E; ERAZO, M (2004) *El tratamiento informativo de la inmigración en la prensa española: análisis comparativo de los diarios El País, El Mundo, ABC y La Razón*. Ferrol Análisis. Revista de Pensamiento y Cultura, 19. P. 197-208. ISSN 1576-4540 Recuperado de: https://www.academia.edu/6260717/El_tratamiento_informativo_de_la_inmigraci%C3%B3n_en_la_prensa_espa%C3%B1ola._An%C3%A1lisis_comparativo_de_los_diarios_El_Pa%C3%ADs_El_Mundo_ABC_y_La_Raz%C3%B3n

IGARTUA, J; MUÑIZ, C; OTERO, J; DE LA FUENTE, M (2007) *El tratamiento informativo de la inmigración en los medios de comunicación españoles. Un análisis de contenido desde la Teoría del Framing*. En *Estudios sobre el Mensaje Periodístico* Nº13. P. 91-110 ISSN 1134-1629. Recuperado en: <http://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/ESMP0707110091A/12075>

LABORDA, Xavier (2002) *Revista electrónica de estudios filológicos: Lágrimas de cocodrilo: noticias de una tragedia africana*, número III, Universidad de Barcelona. Recuperado de: <http://www.um.es/tonosdigital/znum3/estudios/LagrimasXavierLaborda.htm>

LORITE GARCÍA, Nicolás (2004) *Cómo miran los medios la inmigración y transmiten la diversidad*. En *Diálogo “Comunicación y diversidad cultural” InCom-*

UAB. Barcelona. Recuperado de:
<http://www.sabadelluniversitat.org/SBDUniversitat/d/NLorite%20S1-p.pdf>

McCOMBS, Maxwell (2004). *Setting the agenda: the mass media and public opinion*. Oxford: Polity

McLUHAN, Marshall (1964) citado en FREIDENBERG, Flavia (2004). *Los medios de comunicación de masas: ¿también son actores?* Recuperado de:
http://works.bepress.com/flavia_freidenberg/72/

LASSWELL, Harold, D. (1946) *Estructura y función de la comunicación en la sociedad* citado en MORAGAS SPÁ, Miquel (1985) *Sociología de la comunicación de masas*, tomo II, Barcelona: Gustavo Gili. Recuperado de:
http://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/34767738/lasswell.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAJ56TQJRTWSMTNPEA&Expires=1467159281&Signature=m%2Bhj5FccfoeJKtvQAUoxsBOs4RU%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DPublicado_en_Moragas_Spa_Miquel_Sociolog.pdf

MURARO, Heriberto (1997) *Políticos, periodistas y ciudadanos: De la videopolítica al periodismo de investigación*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina. Recuperado de:
<https://es.scribd.com/doc/36369027/Heriberto-Muraro-Politicos-periodistas-y-ciudadanos>

NATIONAL READERSHIP SURVEY (2016) Recuperado en:
<http://www.nrs.co.uk/>

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES [en línea]
Disponible en: <https://www.iom.int/es> Consultado el día 15 de abril de 2016

ORTEGA DOLZ, Patricia (2004) *Los inmigrantes y los medios de comunicación* En *Jornadas de Periodismo y de Comunicación*. Recuperado de:
<http://www.carm.es/ctra/cendoc/doc-pdf/pub/pub-0051.pdf>

PANO ALAMÁN, Ana (2011) *El término "inmigrantes" en los titulares de prensa: entre interculturalidad e hibridación*. En *CONFLUENZE* Vol 3, Nº1. P. 188-207 ISSN 2036-0967, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna. Recuperado en:
<https://confluenze.unibo.it/article/view/2209/1595>

RAMOS, Celina (1995) *Los medios de comunicación, agentes constructores de lo real*. En *Revista Comunicar*, V.05. Universidad de Huelva. P. 108-112. Recuperado de: <http://rabida.uhu.es/dspace/handle/10272/736?show=full>

SAMPEDRO, Víctor (2004). *Identidades mediáticas e identificaciones mediatizadas. Visibilidad y reconocimiento en los medios de comunicación*. En

Revista CIDOB d'Afers Internacionals, 66-67. Barcelona: CIDOB. P. 135-149.
Recuperado en:
[http://www.cidob.org/articulos/revista_cidob_d_afers_internacionals/identidades_mediaticas_e_identificaciones_mediatizadas_visibilidad_y_reconocimiento_id_entitario_en_los_medios_de_comunicacion/\(language\)/esl-ES](http://www.cidob.org/articulos/revista_cidob_d_afers_internacionals/identidades_mediaticas_e_identificaciones_mediatizadas_visibilidad_y_reconocimiento_id_entitario_en_los_medios_de_comunicacion/(language)/esl-ES)

SOMOHANO FERNÁNDEZ, Abel (2012). *El concepto de poder simbólico como recurso para comprender la dimensión política de la comunicación masiva: hacia una posible articulación entre las propuestas de Pierre Bordieu y John B. Thompson*. En *Mediaciones Sociales*, Norteamérica. Recuperado de: <http://revistas.ucm.es/index.php/MESO/article/view/39680/38175>

VAN DIJK, Teun A. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós

VAN DIJK, Teun A. (1993). *El poder i els mitjans de comunicació*. En *Periodística: volumen 6*. Barcelona pp 11-38

Executive abstract

Analysis of the refugees' media coverage. Between the shores of *El País* and *The Daily Telegraph*

Introduction

The purpose of this Project of Final Degree is to examine the media treatment of the last refugee crisis which really arrived to Europe on August 2015. That is why we are going to focus on two newspapers: *El País* and *The Daily Telegraph*. We chose them because of the proximity to the point where the refugees entry to the EU and because both countries, Spain and United Kingdom are involved in the share of the quota refugees.

The interest of this issue is to figure out if the media distinguishing between the refugees and the migrants.

The structure of this study is so simple and is the following: aim, methodology, results and conclusions. And now we are going to explain with more details each item.

Aim

With this Project we are going to see if a refugee crisis is treated as the same as a migrant crisis, it means, whether both of them are treated equal or not in the media. For this reason our starting point is one of Andreu Casero's work.

As we said before, we are going to compare what happens with the coverage of refugees in two newspapers: *El País* and *The Daily Telegraph*.

Methodology

We are going to analyse the qualitative content and the quantitative content of 113 news because we want to see the identity media (Sampedro, 2004) that both newspapers make of the refugees. It means, how the media refer to the refugees, how the media make the news and how these items come to the public attention. Besides, we are going to pay attention on the different sources they check, like institutional and political sources, citizen sources, NGO,...

We are going to look into the lexical they use in order to mention the refugees. Therefore we set three stages, as professor Andreu Casero did in 2007: arrival, stay and expulsion.

The first one is settled since 20th of August until 09th of September 2015 because during these data happened three specific incidents: the mass of people who arrived to Macedonia, the kick the Hungarian journalist Petra Laszlo brought about to a father and his son and the dead body of a little three-year old boy, Aylan, who drown near Turkish shores after fleeing Syria's war

The second period is settled in 20th October until 09th of November 2015 because European Union order the quota of refugee that every country inside the EU must to take in and the rise up or disagreement that some governments show publicly about this European policy.

Finally, the third term is settled from 1st January to 15th January 2016, because of some refugees did assault and sexual assault to a German women in New Year's Eve in Cologne and the EU final decision of deporting refugees. It means, the controversial European Union-Turkey deal.

In addition, we ask for two extra interviews. We interviewed Leticia Álvarez, Spaniard and Zia Weise, German, two freelance journalists in order to know their opinion of this refugee crisis, because they covered this refugee's crisis since day one. Both of them are highly involved in it, so we really appreciate their help.

Results

After this introduction we could show as a result that in both newspapers the different terms set by professor Andreu Casero: arrival, stay and expulsion, come true. If we compare the sources, we realize that the institutional and the political sources are the most check. *The Daily Telegraph* checks 47,67% within institutional and political sources and *El País* checks 31,18%. Something similar happens with the refugees sources, *The Daily Telegraph* checks 9,31% and *El País* checks 6,81%.

But both newspapers only check 1,07% of expertise sources.

Regarding to the actors, *The Daily Telegraph* mentioned the refugees a 30,70% and *El País* a 27,92%. But the most difference between the newspapers is the use of images. For example, the british newspaper use more than a image in its news (72,25%) when *El País* uses an image per news (10,99%). If we are talking about videos, we can see that *El País* produces its own content, a 10,25% and *The Daily Telegraph* a 44,87%.

The distinctive feature of each newspapers are different as well. *El País* use a lot of subhead in order to distribute the information and to add more. The lenght of each news approach two or three pages. *The Daily Telegraph* doesn't use subhead, but the lenght of his news use to approach five pages.

When both newspapers name the refugees, they use words like "migrant", "immigrant", "asylum seeker", as synonym of refugees.

That's why we could confirm that the point of view of the newspapers is still western. And that's happens because the media answer to the western interest.

The freelance journalist, Leticia Álvarez and Zia Weise, we interviewed confirm what we are saying. The media have their own language, and with it, they make images of the refugees that stay in the public belief. So, once they are, it is easy to activate or stimulate by using the correct words, for example, "unprecedented wave of migrants", "flow of refugees" or "flow of migrants",...

With this study we could see in the press how the western, how *we* want to help first and then how the refugees, how *they* take advantage of *our* funds. That is the discourse the media make.

Conclusion

After all the analysis of quantitative and qualitative content, the results confirm that; this refugee crisis has been changing in our newspapers, *El País* y *The Daily Telegraph*.

These transformations, allow us to say that refugee crisis and migrant crisis and the three stages: arrival, stay and expulsion, are equal.

During the first term we find two different media identities, one for the refugees and another for the migrant or economic migrants, but, since then, that difference between the identities changes and turn into one: migrants.

Consequently the three stages are progressively disappearing to come to the expulsions of the refugees of the European Union.

The media use their power to tell us first that we as a Europeans citizens should help and our governments must take in a quota of refugees but then, the media use that same power to convince us that sadly the refugees must go back to “safe countries” as Hungary, because the European Union has already done a lot for them.

Throughout this Project we could verify how the media are able to successfully change the media identity of refugees. Something that should not happen because according to the RAE (Official Spanish Dictionary) and International Migrant Organization definition of refugee and migrant, the first ones are fleeing war and persecution while the second want to get better state of life.

Of course this Project is only a little part of the selected newspapers and the selected news and the data we set to do so, but we are sure whether we look into more properly we could make big progress in order to fix parameters that allow us to write our information in the correct way to offer it to our readers.

Anexos

Tablas resultados

Tabla 2. Fuentes de información

Fuentes	<i>El País</i>	<i>El País %</i>	<i>TDT</i>	<i>TDT%</i>	Total	Total%
Institucionales	79	28,31%	43	15,41%	122	21,86%
Políticas	87	31,18%	133	47,67%	220	39,4%
Policiales	17	6,09%	27	9,67%	44	7,88%
Expertos	3	1,07%	3	1,07%	6	1,07%
Refugiados/Solicitantes de asilo/Inmigrantes/Extranjeros	19	6,81%	26	9,31%	45	8,06%
Sociales	31	11,11%	11	3,94%	42	7,52%
Medios de comunicación	35	12,54%	36	12,90	71	12,72%
Otros	8	2,86%			8	1,43%
Total	279	100%	279	100%	558	100%

Fuente: elaboración propia

Tabla 3. Actores implicados

	<i>El País</i>	<i>El País %</i>	<i>TDT</i>	<i>TDT%</i>	Total	Total %
Institucionales	42	15,84%	32	12,59%	74	14,25%
Políticos	75	28,30%	72	28,34%	147	28,32%
Policía	30	11,32%	26	10,23%	56	10,78%
Refugiados/Solicitantes de asilo/ Migrantes	74	27,92%	78	30,70%	152	29,28%
Sociales	40	15,09%	42	16,53%	82	15,79%
Medios de comunicación	4	1,50%	4	1,57%	8	1,54%
Total	265	100%	254	100%	519	100%

Fuente: elaboración propia

Tabla 4. Información con contenido audiovisual y autoría del mismo

	Autoría del periódico		De agencia		De página web		Institucional		Sin Identificar		Total
	EP	TDT	EP	TDT	EP	TDT	EP	TDT	EP	TDT	
Una imagen	4 5,12%	-	21 10,99%	3 1,57%	2 6,45%	1 3,22%	-	-	3 9,37%	-	34 9,79%
Más de una imagen	-	16 20,51%	2 1,04%	138 72,25%	-	21 67,74%	3 27,27%	-	-	27 84,37%	201 57,92%
Video	8 10,25%	35 44,87%	21 10,99%	5 2,61%	-	-	-	-	-	-	79 22,76%
Infografía	14 17,94%	1 1,28%	1 0,52%		-	7 22,58%	8 72,72%	-	-	2 6,25%	33 9,51%
Total	26	52	45	146	2	29	11	-	3	29	
Total	78		191		31		11		32		347

Fuente: elaboración propia

Entrevistas complementarias

Leticia Álvarez

¿Cómo ve el tratamiento de los medios españoles sobre los refugiados?

Creo que la cobertura de los medios españoles ha sido bastante completa. Reportajes en profundidad, cifras, gráficos y datos, se ha puesto cara a la tragedia. Quizá haría falta ahondar más en el porqué de la crisis y huir de lo fácil, testimonios de activistas y voluntarios, necesarios sí, pero no son la noticia. La falta de medios hace que muchas cabeceras escriban sus artículos solo con las voces de activistas testigos, no es suficiente. Ni twitter ni las redes sociales pueden sustituir la figura del corresponsal o enviado especial.

En el caso de que lo vea negativo, ¿cómo lo hubiera hecho Usted?

Lo que yo no haría es publicar artículos de freelance a cero euros. Tampoco caería solo en la última hora y en el drama superficial. Drama, drama y más drama cansa. Reportajes bien armados que plasmen una realidad e investigaciones en profundidad siempre seguirán interesando. Maria Antonia del País ha escrito reportajes magníficos en Grecia, conoce la zona, habla el idioma y sabe dar con la clave siempre.

¿Qué consejos daría a los grandes medios para hacerlo bien?

Bueno los grandes medios son grandes y tienen muchas más herramientas que un freelance para cubrir esta crisis. Hacen un buen trabajo y también dejan de interesarse rápido por las noticias.

¿Ve correcto que se utilice “migrante/inmigrante” como sinónimo de “refugiado”?

Primero empezamos a llamarlos inmigrantes, en España hay quien usa el término “inmigrante ilegal” que es incorrecto. Luego todos pasaron a ser refugiados (solicitantes de asilo) porque un refugiado es aquella persona que huye de su país por motivos de raza, religión o nacionalidad. En esta última etapa hablamos de migrantes en general porque entre las personas que han

utilizado la ruta del Egeo y Mediterráneo central hay nacionalidades que se consideran migrantes económicos, personas que vienen de países pobres y buscan mejorar su futuro. Un migrante no es un refugiado porque no tienen las mismas coberturas, no son sinónimos. Ahora mismo con las 50.000 personas atrapadas en Grecia hay dudas, gran parte son demandantes de asilo pero otros son considerados migrantes económicos, en este caso yo utilizo el término "personas".

Respecto al contenido audiovisual utilizado por los medios, ¿cree que es correcto o se busca la espectacularidad o morbo?

Las imágenes como Aylan son necesarias para que la sociedad y los que toman las decisiones vean la crudeza de lo que ocurre, porque es así, hay niños que mueren y que morían antes de Aylan. Tampoco hay que ensañarse con la tragedia. Los medios tienen equipos profesionales capaces de tomar decisiones como la publicación de Aylan. Aunque hay para todo, más que buscar el morbo muchos medios audiovisuales se quedan en la lágrima fácil.

¿Cree que con el paso del tiempo los medios se van a ir olvidando de los refugiados y que solo aparecerán si protagonizan noticias malas?

No creo que los medios se olviden de los refugiados porque es algo que está influyendo en la política europea, si los refugiados estuvieran solo en Turquía y en el norte de África por supuesto que se olvidarían, como han hecho hasta que pisaron territorio europeo. Seguirán en la agenda aunque con picos dependiendo del acuerdo con Turquía, de cómo funcione la reubicación, si Grecia es capaz de aguantar la presión los próximos dos años y lo más importante la raíz del problema que está en los países de origen. Respecto a noticias malas, ya es malo todo lo que están sufriendo. Espero que un futuro no se relacione a los refugiados con el terrorismo.

¿Cuál es su opinión respecto a esta crisis de refugiados?

Es una crisis que no es nueva, lleva años gestándose en los países de origen de todas estas personas que huyen de guerras, dictaduras y hambrunas. En 2012 en Grecia se perseguía al migrante, vallaban sus fronteras por el miedo a una "avalancha", entonces nadie decía nada. Hay muchísimos informes de

denuncias a la guarda costera por devoluciones en caliente, naufragios que no importaban, tratos inhumanos en las cárceles y suicidios de migrantes. Durante años Europa no ha reaccionado a lo que sabía que acabaría pasando porque la guerra en Irak y Siria no es de ahora. Y en 2015 nos sorprendemos, pero en vez de construir una política europea común de acogida, los países, de forma individual, continúan cerrando fronteras y presionando a Grecia. El país heleno ha cambiado su legislación para deportar personas a Turquía. Se empeñan en convencernos de que Turquía es un país seguro cuando su policía dispara a sirios en la frontera, niños. Todo, todo son parches que no solucionarán esta crisis.

¿Cómo ve el papel de España en esta situación?

España, su ministro de Defensa, aseguraba en Bruselas que la operación en el Mediterráneo no podía ser de rescate sino de vigilancia de fronteras y presionaba para que el matiz quedara claro por el “efecto llamada” que el rescate provocaría. España no ha estado a la altura, parece que ahora con las elecciones y con la respuesta de la sociedad mantienen un perfil más bajo y empiezan a traer refugiados. “Una invasión” es lo que respondían los solicitantes de asilo cuando hace unos meses les decía los 18 refugiados que teníamos en España. La sociedad española ha respondido bien pero quien manda o no se entera o no se quiere enterar.

Zia Weise

What is your opinion about the British coverage about refugees?

There was good and there was bad coverage. There were and are many well-reported, well-researched, empathetic articles. Sadly, these were more often than not drowned out by immigration scaremongering, especially following the Paris terror attacks. This isn't a particularly British phenomenon. But partly because of the Brexit debate, which heavily features immigration, refugees, migrants, asylum-seekers and the EU all got lumped together very carelessly in some parts of the British press. Generally, nuance was lacking.

Which advices would you give to the big mass media to do it accurately?

Report the facts, but not selectively — give your readers/viewers the whole picture. And put yourself in the refugees' shoes.

Is it correct for you to use the word "inmigrant" as a synonym of "refugee"?

If we're talking dictionary definitions, "refugee" is a sub-category of "migrant". Technically there wouldn't be an issue if "migrant" had not taken on a negative meaning. I use "migrants and refugees" if I'm writing about a group of people on the move whose origins and stories are diverse or unknown to me. If someone says they have fled war, persecution etc. I write about him/her as a "refugee". If someone has fled poverty or unemployment, I write about him/her as a "migrant", but it doesn't mean I automatically take a negative view of him/her. It's just the correct term to use.

According to the audiovisual content used by the media, do yo think that it is correct or maybe they are only looking for ghoulish fascination?

In the case of Aylan there may eventually have been an overuse of the picture, but the picture did exactly what the best kind of photo does — it made an impact that words can't achieve. "Aylan" will probably be remembered as the image of the refugee crisis and for a good reason: it made people care. I was covering the story for the Independent at the time and we put the picture on our

front page in full size, and I think that was the right choice.

Do you think that the media are going to forget refugees as time goes by and they will only appear if they are responsible for bad news?

Migration as a topic has always been there and it always will. It will ebb and flow in prominence like any other topic. I do think that while there is, understandably, a “refugee fatigue” in many newsrooms and among many readers, refugees will remain in the spotlight for a while, for several reasons: there have never been this many refugees in the world since WWII; and their integration in European host communities will likely be a focus in the coming years.

What do you think about the role of Spain and Britain in this situation?

I don't know enough about Spain's response to the refugee crisis to comment. As for Britain, they have been preoccupied with reducing immigration. The issue of refugees was, incorrectly in my opinion, being discussed by parts of the media and some politicians as an immigration issue. The UK could take in many more refugees than it has, and is sadly very slow on reuniting families even if family members of UK residents are trapped in refugee camps.

CD

Noticias de *El País*

Noticias de *The Daily Telegraph*

Tablas de análisis noticias de *El País*

Tablas de análisis noticias de *The Daily Telegraph*